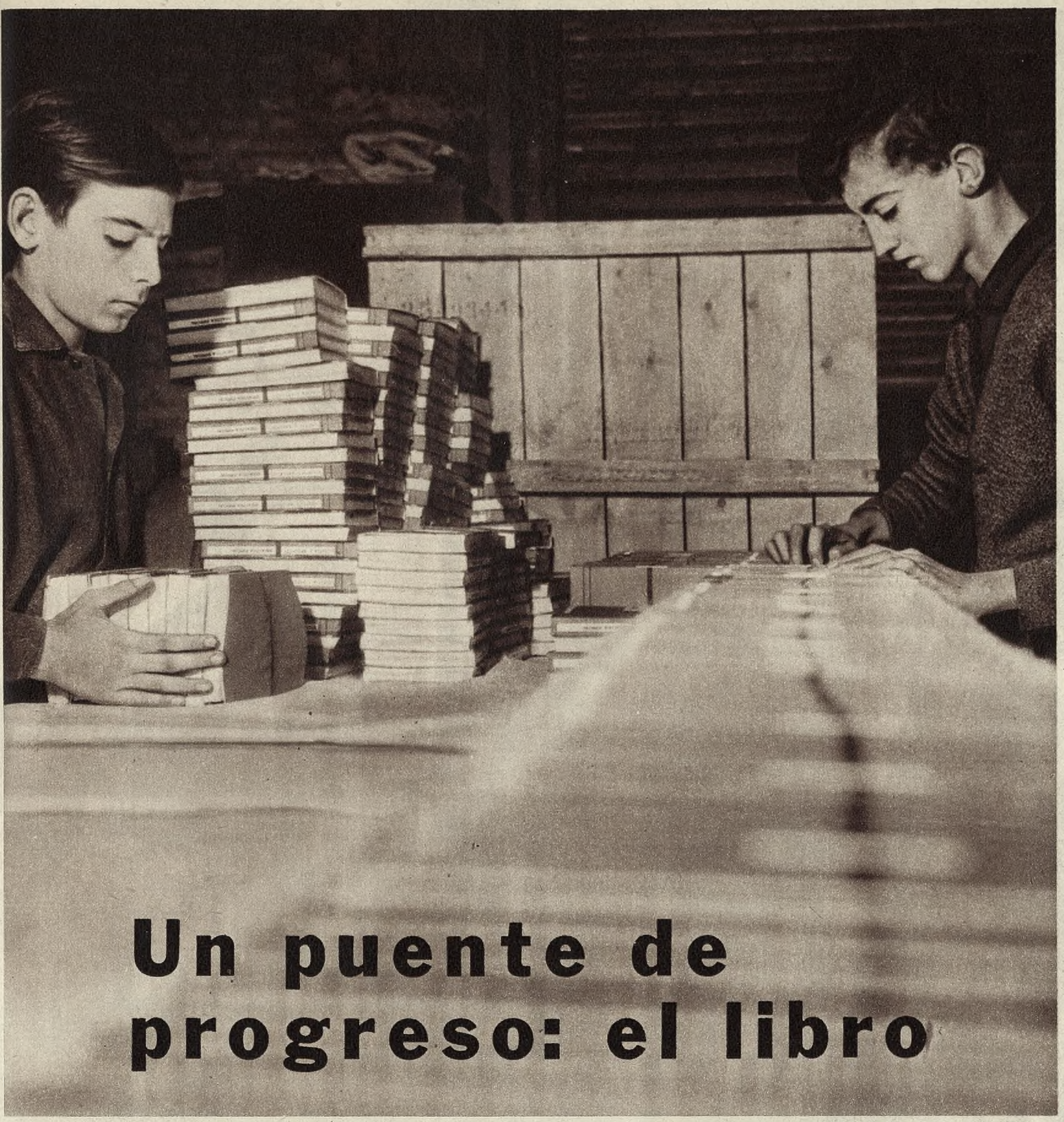
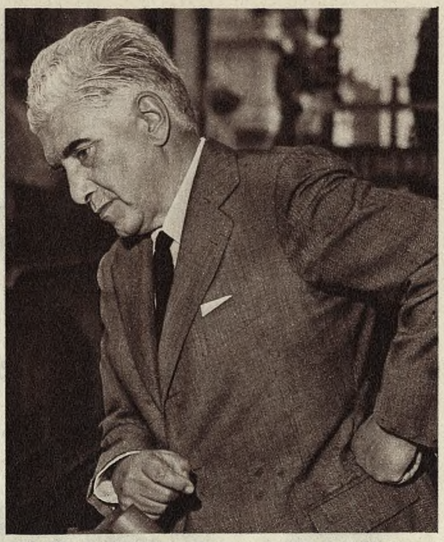
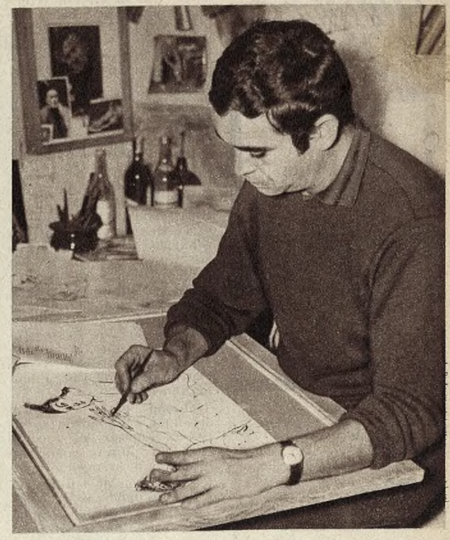
LA NACION
BUENOS AIRES, DOMINGO 9 DE MAYO DE 1965



Un puente de progreso: el libro



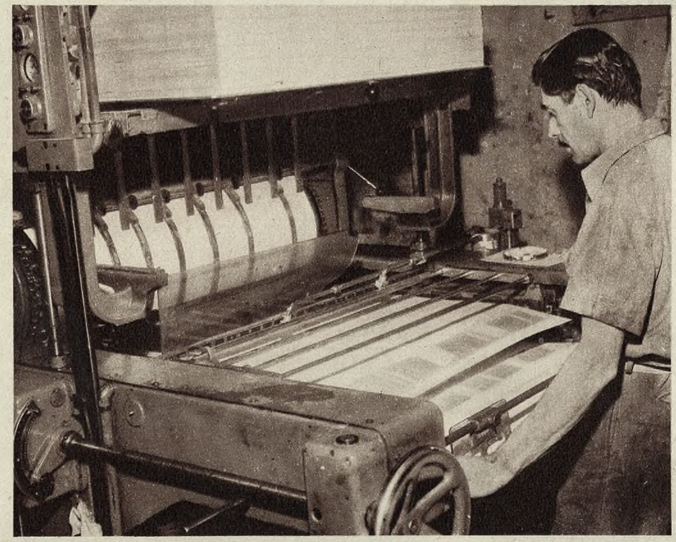
Ricardo E. Molinari —argentino, autor de 40 libros ("en realidad son 10, los demás son plaquettes")— ha merecido en 1964 por "El cielo de las alondras y las gaviotas" el Premio Kennedy, la distinción más importante a la que pueden aspirar los literatos del país. En 1934 por "Hostería de la rosa y del clavel" obtuvo el Premio Municipal y en 1958 el Nacional. "Entre 1927 y 1964 he publicado mis libros; ahora acabo de imprimir el último: "Un día, el tiempo, las nubes". "En este momento quiero viajar", expresa el dueño de la melancolía en la lírica argentina



Carlos Alonso, joven maestro de la pintura argentina, ha entregado a la estampa de Eudeba "La guerra al malón" de Prado, 50 ilustraciones en color y negro. "La ilustración es un problema de vocación. Ilustré "Don Quijote" mucho antes de tener la posibilidad de editarlo en Emecé. No me erijo en crítico literario para ilustrar; creo que es más una coincidencia de generaciones, un clima común, una inquietud común, como me ocurrió con los veinte libros que ilustré".

Acá está el libro concluído, un camino de papel y, sin embargo, sólido como un puente de acero. Todo el resto es el público. La metáfora de progreso está dispuesta a crecer

Fotografías de LA NACION por Soiza Reilly, Mosteirin y Meccia



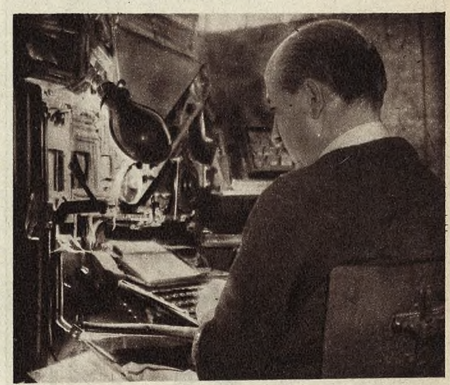
Se ha armado la página en la sección tipografía —Bodoni, Caledonia, Garammond—, se saca la prueba, la corrige el especialista, se "justifican" las formas y se va a la máquina plana, donde se imprime. Habitualmente trabajan en ella dos obreros, ayudante y maquinista. En imprimir un libro de 5000 pliegos se emplea ½ kilo de tinta

En 1938 —fecha que puede considerarse básica en la industria del libro argentino— hubo una tirada de 6950 títulos. 1953 señala la cúspide de la curva: se registraron alrededor de 51.000 obras, de las que correspondieron al rubro de poesía 271 y 2758 al de prosa. ¿Se puede deducir de esto que por cada diez prosistas hay un creador que se inclina hacia la frágil estructura del verso? ¿Es lícito suponer que en los anaqueles la poesía acecha en su tímido sitio que alguien la prefiera a las novelas de misterio, a las biografías, a los tomos de ciencias que gozan de tiradas importantes? Tal vez, pero en todo caso los guarismos no pueden considerarse absolutos, ya que son muchos los títulos que por una u otra razón no se registran; el misterio se cierne siempre en las estadísticas y las alcanza con su matiz antifetichista para determinar que el fenómeno humano es más y menos complejo que una cifra. Pero prosigamos con las cifras: con un promedio de tirada de 10.800 ejemplares, en 1960 se han impreso en nuestro país 34.825.152 ejemplares. El número de editoriales que acusan los Registros de la Cámara Argentina del Libro es de 105 para 1962 —último dato recogido— y el año 1955 marca una cifra tope en el número de editoriales con 156.

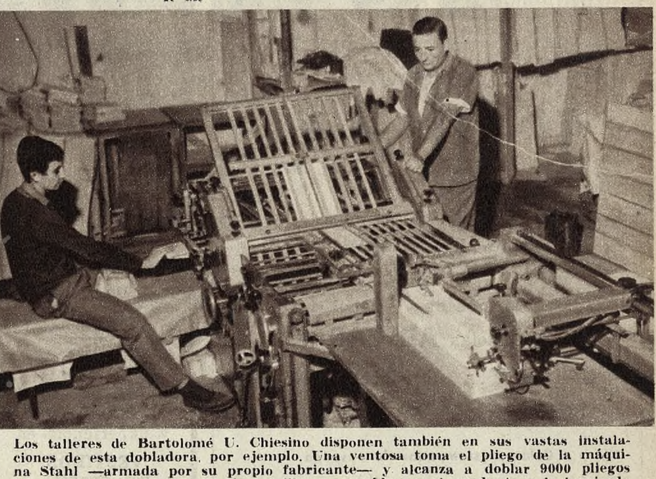
¿Cuántas librerías hay aproximadamente en nuestro país? Pues unas 1500. El total de personas ocupadas en la producción y venta de libros en el territorio nacional —según un muestreo realizado en la Cámara Argentina del Libro durante 1961— es de 12.633 personas. El total mundial en 1958 de los títulos publicados nos arroja datos de estimable aprovechamiento: sobre los 323.000 títulos, Africa ha impreso 4000, Europa 145.000 —el brillo de la cultura tradicional no empaña sus destellos—, América del Norte 19.000, Asia 80.000, la Unión Soviética 64.000 y América del Sur 10.000. Los habitantes del sur del continente que descubrió Colón —según fuentes proporcionadas por la UNESCO— aportan un 3 por ciento de la producción mundial. El señor Bartolomé U. Chiesino, responsable de la multiplicación de un millón quinientos mil libros por año, nos explica: "Un libro se hace con una idea. A través de más de cinco siglos —después que los discípulos de Gutenberg huyeron de Maguncia preservando tipos, formas y punzones de la devastación de los ejércitos de Adolfo de Nassau— hacer un libro fue una obra del amor y de la vocación libertaria, pero nunca un gran negocio. La trascendencia técnica que comienza con la diagramación tipográfica concluye dando un verdadero milagro concatenado que es el libro". El señor Chiesino conduce a la cronista hasta un amplio fondo con un gran olivo: "Allí han comido casi todos los escritores de América y los más importantes de habla hispana: Juan Ramón Jiménez, Jiménez de Asúa, León Felipe, el norteamericano John Dos Passos". La industria del libro está en relación directa con los índices culturales y económicos de un país: sanear ambos es misión de gobierno. En la América latina, la Argentina ocupa un lugar honroso y el caudal de publicaciones periódicas —835 en 1956— es el más alto, junto con Brasil. "Nuestro país debe replantear las bases sobre las que funciona la industria editorial", declara el doctor Bottaro en "La edición de libros en la Argentina".

Pero el libro, desde siempre, lucha a pie firme por su subsistencia aunque los optimistas opinen que todos tenemos 20 libros en algún rincón de nuestra casa. Si Lorenzo de Médicis llamó al nuevo arte —en comparación con sus artísticos manuscritos— "arte negro", "arte bastardo" o "ars diabolica", estaba dándole carta de ciudadanía a una de las formas mas poderosas y efectivas de "educar al soberano". Porque en esta época de "comunicación de masas" el libro es, fundamentalmente, un puente de progreso.

I. M.



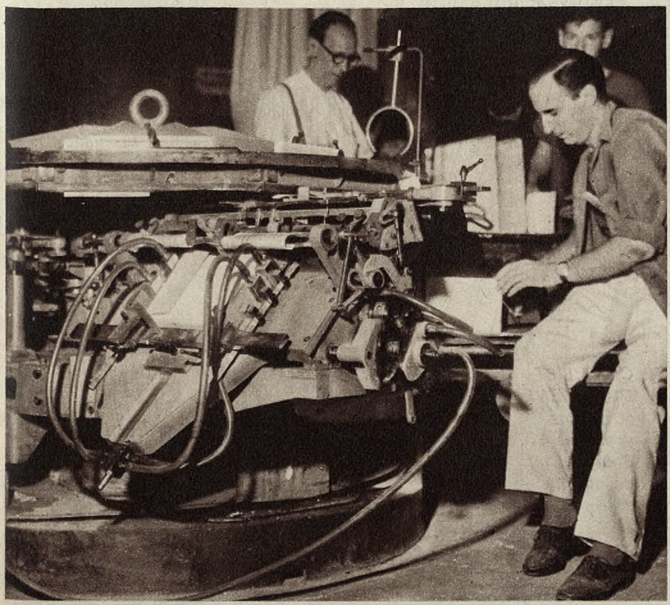
Se trabaja en la linotipia, donde se marca el original según el deseo del "cliente". Las 92 teclas de la máquina, divididas en tres partes con minúsculas, signos y números y mayúsculas, son accionadas con pericia por este discípulo del antiguo oficio. La matriz en bajo relieve arrima herméticamente el disco; la barra de plomo se funde a 720 grados, pero su solidificación es instantánea. Cada página lleva —aun las alígeras de poesía— 3 ó 4 kilos de plomo



Los talleres de Bartolomé U. Chiesino disponen también en sus vastas instalaciones de esta dobladora, por ejemplo. Una ventosa toma el pliego de la máquina Stahl —armada por su propio fabricante— y alcanza a doblar 9000 pliegos por hora, con 4 dobleces. El plieguecillo es recogido por el ayudante, a la izquierda

La guillotinadora iguala los bordes, como enseñó en la Revolución Francesa su inventor, M. Guillotin. El cortador puede asestar golpes para alcanzar —según el grosor de la hoja— hasta 500 folios. El libro puede pasar ahora, en este proceso de perfecto ensamblamiento, a la cosedora

Con hilo número 30 crudo, el cosedor suele alcanzar un promedio de 2000 pliegos por hora. "Hoy el personal está especialmente conmovido —comenta el señor Chiesino—, porque quieren trabajar rápido para asistir a un clásico de fútbol. La cancha queda a pocas cuadras de aquí"



La pegadora de tapas marca un promedio de 1500 tapas por hora. Por los tubos de goma avanza la cola plástica o Kida, mientras el libro cosido se coloca en el cilindro superior y las tapas se introducen en la parte inferior. La manejan habitualmente 5 ó 6 obreros, que trabajan en dos turnos de 8½ horas, desde las 6 de la mañana

Un... deux... trois... quatre-pièces!

Un, dos, tres, cuatro piezas: sweater, casaca, falda y pantalón. Cuatro prendas separadas de exquisita femineidad, que adquiriendo juntas se convierten en una nueva y práctica creación: El "quatre-pièces" OLA, Triángulo de Oro. El "quatre-pièces" puede transformarse en cuatro elegantes conjuntos para cada momento del día. El "quatre-pièces" es sólo una de las numerosas variantes de la nueva colección OLA, Triángulo de Oro, creadas sobre modelos exclusivos de la delicada "línea suelta", preferida en las colecciones de Dior y Balenciaga, que invade la moda europea este año. Esté a la moda usted también vistiendo su "quatre-pièces" OLA, Triángulo de Oro.

Fíjese bien: Los modelos OLA, Triángulo de Oro, son auténticos si cada pieza lleva el prendedor del triángulo de oro, identificación de la más alta expresión en elegancia femenina.

Ola triángulo de oro

Ola, triángulo de oro, high fashion in sportswear

LA MODA SERA FRIOLENTA

Europa nos ha dictado para este año una moda sumamente abrigada, que podríamos calificar de friolenta, con la silueta femenina envuelta en telas, pieles y capuchas.

Los tailleurs y tapados, de hombros menudos, generalmente cierran muy altos y van acompañados de écharpes o adornos de piel; las chaquetas se alargan y las faldas tienen un cierto movimiento, dado generalmente por tablones.

Abrigos tipo cigarrillo, rectos desde los hombros, a veces ablusados en la cintura, amplios y cómodos y adornados con inmensas écharpes que suben hasta las orejas.

Las medias son de una fantasía increíble: estampadas, tejidas con dibujos escoceses, caladas imitando encaje, siempre con costura, muy distintas a las medias casi invisibles y sin adornos que se usaron hasta ahora.

Muchas botas y zapatos de lana a cuadros o de tweed. Zapatos de tacones chatos y puntas cuadradas hasta para la noche.

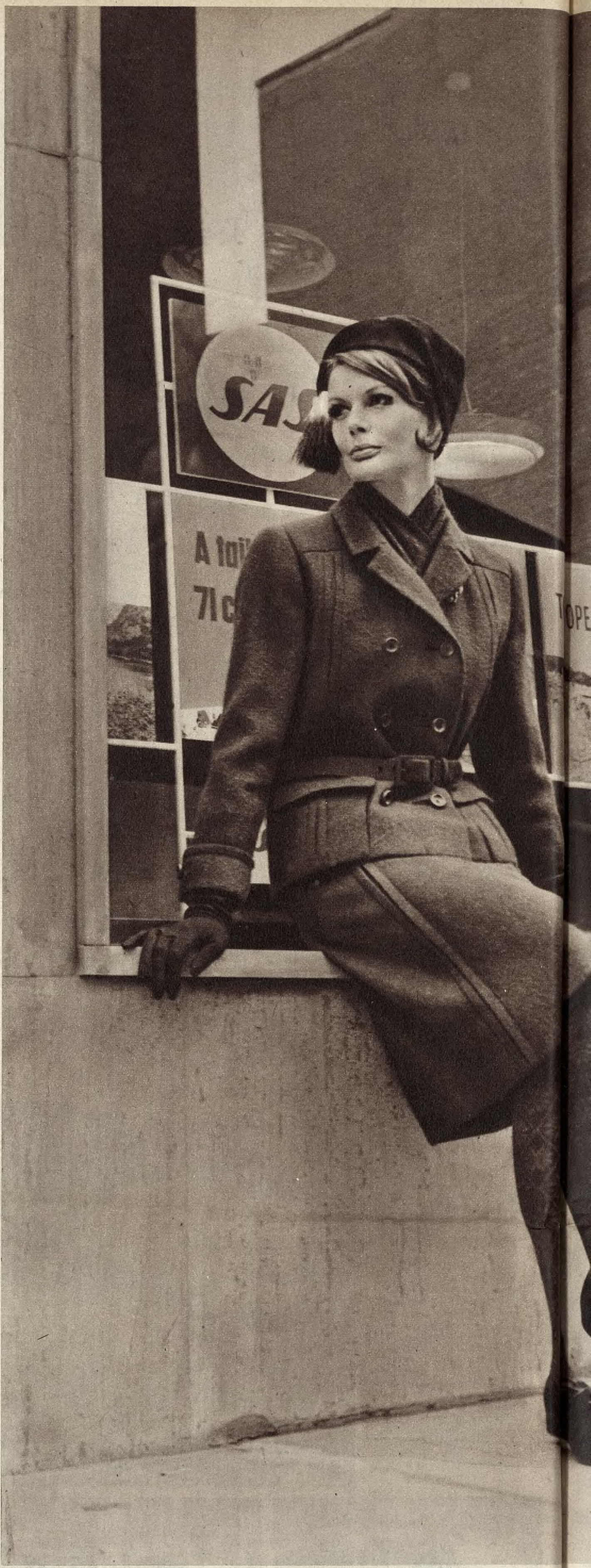
Una lluvia de bolsillos en todos los modelos.

Vestidos forro sugiriendo talle alto, con escotes cerrados durante el día y muy generosos para la noche.

Maternity
alta costura en maternidad

Casa central
PARANA 1295/8o C - 42-9701
Boutique
GAL. SANTA FE/LOCAL 56
En Rosario
GAL. LIBERTAD/LOCAL 17

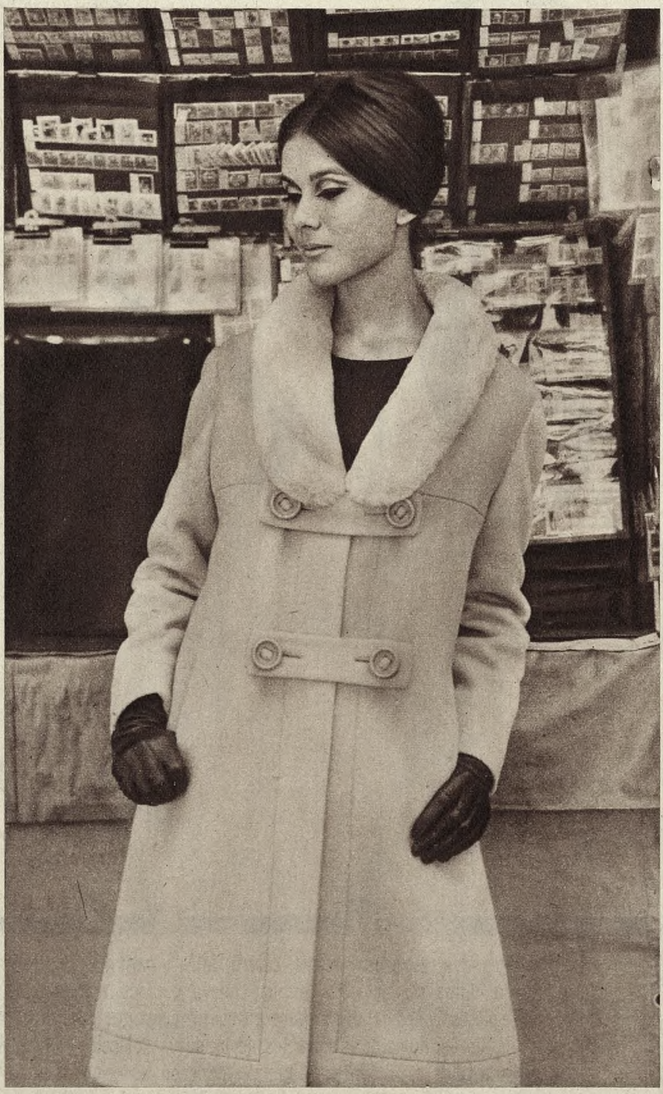
Sacón con capucha de visón con cierre formando alamares



Tailleur con cinturón de gruesa lana verde. Medias de lana con dibujos de cuadros y flores

LINEA
INTIMA
(algo distinto en lencería con puntilla de BAN LON)
presenta para la temporada
OTOÑO - INVIERNO
Vestidos de VELOUR
con telas **ARTEAR**
CALIDEZ... DISTINCION...
TERSURA... MODELOS...
Colores estampados de ensueño
Distribuidores
MI PLACER - Corrientes 2419
CASA CARINA - Pasteur 468
Loc. 6 - Galería "Prisma"
BOOMERANG S.R.L. - Larrea 485
LA PUERTA DE ORO S.R.L. - Sarmiento 2455

Categoría
y experiencia en
VESTIDOS
DE FIESTA
PARADELA
TINTORERIA
¡Preferida por los hogares porteños desde hace más de 60 años!
MORENO 1725
T. E. 45-2266 y 45-3356
Retiramos a domicilio



FERAUD: Abrigo de Shetland blanco con amplio cuello de mouton también blanco

Regina Couture
CREACIONES
Exclusivas
CERRITO 1328

MUBIAN PUBLICIDAD

ALGO DIFERENTE...!
Mingo
CHARLES JOURDAN
PARIS BUENOS AIRES

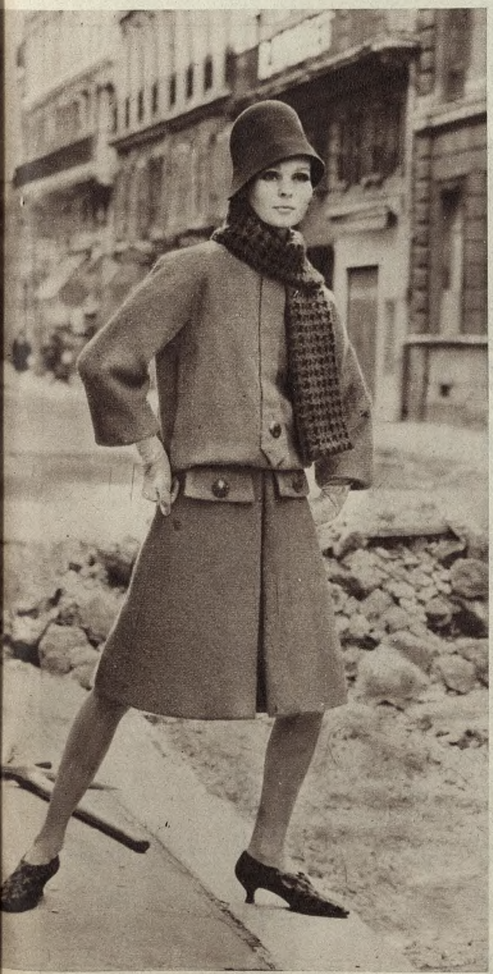
sólo para las novias de HOY
NUEVO ESTILO y NUEVAS SOLUCIONES
en **CELINA** tradición en vestidos para novias
Galería 5a. Avda., **Talcahuano 1071, altos**
También para las novias del interior del país

DECORACIONES SANTA FE PRESENTA
Y **DISTRIBUYE** EN TODO EL PAIS **CORTINAS..!!!**
"AL ESTILO EUROPEO"

PRESENTACION DE:
SELACO PARA CORTINA
RED COLORES Y ESTAMPADOS
SORPRENDENTES...!
DECORACIONES SANTA FE
• SANTA FE 3371 - Tel. 80-5594 - Buenos Aires

LAROCHE: Gorro de jersey de lana formando capucha

←
Tailleur de lana gruesa Principe de Gales con dos tablas en la delantera y dos en la espalda. Gorro con orejeras y pañuelo triangular de la misma tela



TOU: Robe-manteau ablusado en la cintura con un amplio
blón y mangas raglan. Echarpe y zapatos de tela a cuadros

Ricciardi

JOYERIA

BRILLANTES DE PRIMERA CALIDAD

R

FLORIDA 1001 - EDIFICIO PLAZA HOTEL

BUENOS AIRES MAR DEL PLATA PARIS LONDRES NUEVA YORK

CONTRA EL FRIO, COCINA ESCOCESA

Los platos guisados tienen en Escocia un carácter particular: son tan suculentos que resultan algo así como quien se pone un abrigo por dentro. Los duros vientos del Septentrión, que barren praderas y montes, obligan a precaverse de las inclemencias del tiempo ingiriendo en las comidas calorías suficientes para enfrentarlos, y aunque la gastronomía de esas regiones no deslumbre por su variedad, posee un acento hogareño y tradicional que la hace muy atractiva a nuestro ver. Estofados aromatizados con hierbas y especias, ricos en sustancias grasas y satisfactoriamente apetitosos, bullen dentro de las cazuelas mientras el frío impera: "haggis" —picadillo de carne y vísceras—, "faggot" —hígado de cerdo y tocino— y "hotpot" —carnero, papas y cebollas— gozan de bien ganada reputación entre los descendientes de María Estuardo. Los "dumplings", suerte de buñuelos, acompañan muchos de estos platos típicos y, como se cuecen dentro de las salsas, sobrenadan en los guisados del país de los "Highlands" con insistente frecuencia.

Marta Beines

"BACON DUMPLINGS"

Medio litro de leche, sal y pimienta a gusto, 1 cucharada de manteca, 100 gramos de sémola, 1 cucharada de harina, 2 huevos, 1 cucharada de mostaza y 100 gramos de tocino ahumado, frito y picado.

Llevar la leche a hervor, condimentar, agregar la sémola en forma de lluvia, adicionar la harina y la manteca, cocer unos minutos, retirar e incorporar los huevos, la mostaza y el tocino. Enfriar y formar los "dumplings" con una cuchara, como si fueran buñuelos.

Preparar un guisado de ternera con carne cortada en dados grandes, dorarla en grasa bien caliente, con tres zanahorias en rodajas y seis cebollitas pequeñas; condimentar con una pizca de hierbas aromáticas, salsa inglesa y jugo de limón, donde se ha disuelto una cucharada de maicena. Condimentar con sal y pimienta e incorporar a lo último una taza de porotos hervidos. Cuando el guiso esté cocido, colocar los "dumplings" dentro de la cacerola, cocer unos minutos más y presentar bien caliente el guisado. Si la salsa quedara muy espesa, aligerar con caldo caliente.

Silvina Boutique
TAILLEURS
TAPADOS
VESTIDOS
Artesanía de manos especializadas en modelos exclusivos
Arenales 1171

POCH ■ FRANKORD

Berthe
creó y realizó con mano experta
ese abrigo de piel
que destacará su elegancia
y revelará su buen gusto.
SANTA FE 1227

ESTA SEMANA!

Etam
LE OFRECE

TRAJE DE TWEED
PURA LANA
MUY PRACTICO
Y SENTADOR

$ 1.990

EN NUESTRAS SUCURSALES:

FLORIDA 102 - FLORIDA 399 - SANTA FE 2400 - CABILDO 2102 y en MENDOZA, SAN JUAN, CORDOBA, SANTA FE, SALTA, TUCUMAN, ROSARIO, BAHIA BLANCA y COMODORO RIVADAVIA.

OFERTA DE LA SEMANA
Sacos 7/8 y Tapados de Ocelote
10 % DESCUENTO
AMEZQUETA PIELES - Uruguay 1175 - Bs. As.

Para su elegancia
SELECCIONE SUS TELAS DE LANA EN
Arturo

En la gran via del norte
Av. SANTA FE 1288
C. PELLEGRINI y ARENALES

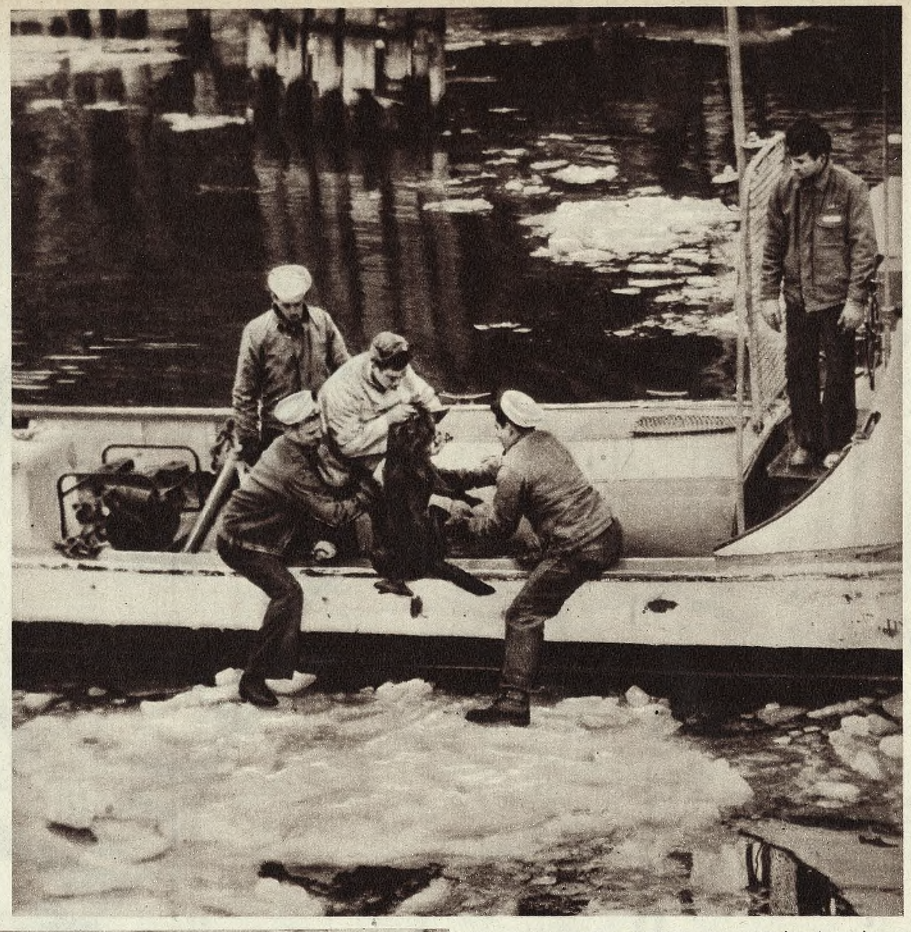
El mejor amigo del perro

Ya llegan los guardacostas y él los mira, sabiendo que vienen con su mensaje de calor y de solidaridad humana

Durante varias horas permaneció este perro de policía alemán sobre un trozo de hielo en el río Hudson, en el Estado de Nueva York. Sitiado por las aguas heladas, el mejor amigo del hombre esperó confiado que fueran a buscarlo. Intuía —¿cabe la palabra?— que no lo dejarían solo. El duro invierno que heló las aguas no hizo mella en los corazones de sus mejores amigos: los hombres, y una lancha de guardacostas se lanzó al rescate.

Como una distante mancha oscura sobre la tersa superficie del pequeño témpano, el animal aguardó. Al año de edad la experiencia debe de haber sido valiosa y desconcertante. Temprano en la vida y ya aprendiendo en una escuela de sufrimiento. Mas alguien pensaba en él, alguien supuso cómo será dentro de algunos años, con sus músculos fuertes y la mirada altiva; con su pequeña alma dispuesta al sacrificio; con su fidelidad irreductible. Alguien, cualquiera, recordó quizás aquel día en que otro perro tuvo una de esas actitudes que les son comunes, hechas de nobleza y generosidad. O tal vez una de las millares de anécdotas que hay sobre ellos, reales e inventadas sobre la base sólida de sus corazones heroicos. Y la ayuda no se hizo esperar. Un llamado telefónico y la lancha de los guardacostas salió en su búsqueda. Tal vez algunos habrán criticado tanto esfuerzo por solamente un cachorro. Tantos desvelos por un perro. Y bien, sí, por un perro. Cosas así hacen más dignos a los hombres.

R. A. R.



Todo terminó bien. La odisea, que se prolongó muchas horas para el desamparado animal, termina como un mensaje de amor

Aislado por las heladas aguas del río Hudson, en el estado de Nueva York, el cachorro de policía alemán esperó largas horas hasta que fueron a rescatarlo. Confiaba, seguramente, en la buena memoria de los hombres. Es difícil que alguien no recuerde una experiencia personal valiosa con un perro, o que no haya escuchado alguna anécdota que lo tenga como noble protagonista. Y los hombres no lo olvidaron. Fueron a buscarlo en una operación de salvamento plena de generosidad, de un amor fraterno por aquello que nos rodea.

PUERTAS PLEGABLES Y SEPARADORES DE AMBIENTES INTEGRALES DE MADERA
PLIE - PORTE★
SOLICITE VISITADOR AL 49-1706
Oficina Técnica y planes para trabajos de gran envergadura.
Exposición y Ventas:
M. MOSQUERA y Cía. S. R. L.
SANTA FE 2599 - Capital Federal
Fábrica: RIVADAVIA 22122 - Ituzaingo
ZONAS DISPONIBLES EN EL INTERIOR

Selección de novedades

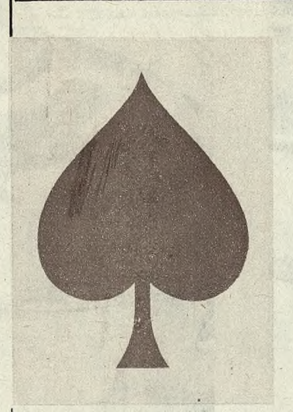
El KILT es la pollera tradicional escocesa y VANDOR las realiza en clanes auténticos, según el modelo original. Sacones, tailleurs, blazers en Vandor tweed, shetland y franela. Unicas casas: Santa Fe 1313, Paraguay 606, Suipacha 825, Gal. Río de la Plata, loc. 103, Cabildo 2280; Gal. Mil Flores, loc. 7, Rivadavia 6889

Cortilist, una cortina distinta para realce de sus ambientes. Vienen listas para colocar, en variedad de gustos y medidas; son durables, no las perjudica el sol y de fácil lavado. Las tiene DECORLIS, Esmeralda 560

MONIC PIELES ha realizado este maravilloso abrigo de astrakán, de línea evasée, con fino detalle de cuello cerrado, en visón negro. Santa Fe 3129. Créditos

INECTO, la tintura que crea la moda color, presenta afamados coiffeurs: Hoy, VAUTRIN, que ha pensado este peinado de suaves movimientos naturales, con gracioso detalle de moño. Uruguay 973, Tel. 41-1735

Plafón estilo Imperio realizado en cristal facetado y bronce. Un detalle de luminosa jerarquía. ARAÑAS IMPERIO, Avda. Santa Fe 2367, Tel. 82-4910 y Alvarez Thomas 702



CREADAS POR EL HOMBRE PARA EMBRUJO DE LA MUJER
MEDIAS
HIMALAYA
Con la novedad de la moda mundial, **Tejido romboidal**, con y sin costura.
... Y LA NUEVA STRETCH con hilado Helanca
bajo licencia de Heberlein y Co. Wattwil, Suiza.
EN VENTA EN LAS PRINCIPALES CASAS DEL RAMO DE TODO EL PAIS
HIMALAYA - ROCCATAGLIATA HNOS. Y CIA. S.A.I.C.
FABRICA: SALADILLO 2085 - CAPITAL
ALTA